



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Queridos padres:

Este documento tiene como objetivo ayudarles a orientar mejor en nuestro colegio. Queremos que usted y sus hijos se sientan bien con nosotros. Para eso hemos compilado algunas informaciones para que pueda conocer mejor nuestro sistema educativo y nuestro colegio.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

El colegio se llama *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

La dirección es *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

El número de teléfono es 09103/1031.

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

La directora se llama Sra. *Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am *Mo/ Di/ Mi/ Do* in der Zeit von *7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.*

La secretaria se llama Sra. *Zinner* y está presente los *lunes / martes / miércoles / jueves* de *7.30 a.m. a 2 p.m.* y los *viernes* de *7.30 a.m. a 10 a.m.*

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

El tutor/la tutora de su hijo/a se llama _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____.

Su hijo/a está en la clase _____.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Anexamos un horario actual con las asignaturas y las horas

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Su hijo/a tiene pocos conocimientos o ningún conocimiento en la lengua alemana?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

En la asignatura religión hay lecciones protestantes / católicas.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

La elección de la enseñanza religiosa es voluntaria.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.
En caso de que su hijo/a no asista a la enseñanza religiosa tiene clase de ética / normas y valores

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein
¿Quiere Ud. que su hijo/a asista a la enseñanza religiosa ? o si o no

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6
(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Nuestro sistema de calificación/notas va de 1 a 6.
(1 = muy bien, 2 = bien, 3 = aprobado, 4 = suficiente, 5 = deficiente, 6 = insuficiente/suspenso)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

Los libros de texto son dados en calidad de préstamo por el colegio.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Su hijo/a necesita materiales para la clase (cuadernos, lápices, colores de acuarela, cosas para el deporte escolar etc.)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

Usted recibirá una lista con todo lo que tiene que comprar Ud. Mismo.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

Si necesita ayuda para comprar estos materiales escolares, contacte por favor al tutor/la a tutora.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

Si su hijo no puede asistir a la escuela debido a una enfermedad, debe ser excusado antes de las 7:30 a.m.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Disculpe a su hijo por teléfono, no por correo electrónico.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

A partir del 4º día necesitamos un certificado médico.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

Las visitas al médico se realizan generalmente durante el período no lectivo.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Si un niño se ausenta sin excusa, debemos informarle de inmediato. Si no podemos comunicarnos con usted, debemos informar a la estación de policía local. Esto puede resultar en una multa.

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

Al comienzo del año escolar, todos los estudiantes reciben una hoja de emergencia. Complete toda la información para que podamos comunicarnos con usted en caso de emergencia.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Si quiere Ud. Inscribir a su hijo/a a los cursos de asistencia por la tarde / la escuela de la jornada entera / ayuda para las tareas, diríjese por favor Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

Si su hijo asiste a la escuela todo el día, su hijo almorzará en la escuela.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

Si hay un problema venga al colegio por favor y hable con el tutor / la tutora.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.

Usted puede contactar al tutor / a la tutora el Lunes/Martes/Miércoles/Jueves/Viernes entre las _____ y las _____

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Su Email es dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Lassen Sie sich einen Termin geben.

Pida una cita, por favor.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

Si usted conoce a una persona que pueda traducir la conversación, traiga a esta persona por favor.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

El colegio conoce a una persona que habla su lengua. Quiere Ud. que ayude como traductor en la conversación ?

Mit freundlichen Grüßen

Saludos cordiales